



## 2013 «AÑO EUROPEO DE LOS CIUDADANOS»

La Comisión Europea ha designado el año 2013 «Año Europeo de los Ciudadanos» para conmemorar el 20º aniversario de la creación de la Ciudadanía de la Unión Europea en el marco del Tratado de Maastricht.

### HIMNO INTERNACIONAL GITANO

GELEM, GELEM LUNGONE DROMENSAR MALADILEM BAXTALE RROMENÇAR A RROMALEN KOTAR TUMEN AVEN E CHAXRENÇAR BOKHALE CHAVENÇAR	Anduve, anduve por largos caminos Encontré afortunados romà Ay romà ¿de dónde venís con las tiendas y los niños hambrientos?  ¡Ay romà, ay muchachos!
ARROMALEN, A CHVALEN	También yo tenía una gran familia fue asesinada por la Legión Negra hombres y mujeres fueron descuartizados entre ellos también niños pequeños
SÀSA VI MAN BARI FAMILJA MUDARDÁS LA I KALI LÈGIA SAREN CHINDÁS VI RROMEN VI RROMEN MASKAR LENOE VI TIKNE CHAVORREN	¡Ay romà, ay muchachos!
ARROMALEN, A CHVALEN	Abre, Dios, las negras puertas que pueda ver dónde está mi gente. Volveré a recorrer los caminios y caminaré con afortunados calós
PUTAR DVLA TE KALE UDARA TE SAJ DIKHAV KAJ SI ME MANUSA PALEM KA GAV LUNGONE DROMENÇAR TA KA PHIRAV BAXTALE RROMENÇAR	¡Ay romà, ay muchachos!
ARROMALEN, A CHVALEN	¡Arriba Gitanos! Ahora es el momento Venid conmigo los romà del mundo La cara morena y los ojos oscuros me gustan tanto como las uvas negras
OPRE RROMA ISI VAXT AKANA AJDE MANÇAR SA LUMÀQE RROMA O KALO MUJ TA E KALE JAKHA KAMÀVA LEN SAR E KALE DRAKHA	¡Ay romà, ay muchachos!
ARROMALEN, A CHVALEN	

“Todas las personas y todas las Comunidades tienen el derecho de participar en su propia cultura en la forma que deseen: sea mediante el idioma, las costumbres rituales, el arte o la música, la danza o la literatura, o la narrativa, o cualquiera de las múltiples formas mediante las cuales se expresan los seres humanos de todo el mundo(...) Las culturas necesitan ser objeto de respeto y afirmarse constantemente pues de lo contrario mueren”

(Naciones Unidas “Desarrollo y participación”, 1993)



**ENTIDADES GITANAS DE NAVARRA**



# ABRIL, MES DE LA CULTURA GITANA

## GRASTORNAJ RROMANE KULTURAQO CHON IJITOEK KULTURAREN HILABETEA

### 2013 «AÑO EUROPEO DE LOS CIUDADANOS»

Aunque mucha gente lo desconozca abril es un mes muy gitano, debido a que hay fechas muy señaladas para el pueblo y la cultura gitana: el 8 de abril es el Día Internacional del Pueblo Gitano, un 14 de abril falleció Sabicas gitano navarro universal, y el 27 abril es el Día de la Comunidad Gitana.

Las Entidades Gitanas de Navarra llevamos muchos años trabajando por la promoción y el desarrollo de la Comunidad Gitana, hemos conseguido avances en la incorporación social, pero queda mucho por hacer y en esa labor necesitamos contar con toda la sociedad en su conjunto, porque un pequeño avance de la comunidad gitana es un gran avance para sociedad.

Por eso mismo queremos dar a conocer la cultura gitana a la sociedad navarra de la cual formamos parte, y que mejor momento que abril, mes de la cultura gitana.



## 8 DE ABRIL DÍA INTERNACIONAL DEL PUEBLO GITANO

Este año se conmemora el 42 aniversario del Primer Congreso Internacional Gitano, que se organizó en Londres en 1971.

En él se tomaron las decisiones más trascendentales para el Pueblo Gitano:

1. Se institucionalizó la bandera romaní (gitana)
2. Se impulsaron y se consensuaron criterios de actuación para la recuperación, protección y difusión del Romanés, idioma que hablan 12 millones de personas en el mundo.
3. Se declaró el Gelem Gelem (camina, camina), como himno internacional gitano, compuesta por Jarko Jovanovic.
4. Se creó un grupo de trabajo para instar a la Organización Mundial de las Naciones Unidas (ONU) a que se nos reconociera como pueblo transnacional multi-estatal.

II CONGRESO INTERNACIONAL GITANO  
CELEBRADO EN GINEBRA SUIZA (1978)



## 8 DE ABRIL A LAS 14:00 h. CEREMONIA DEL RÍO

Los gitanos y las gitanas de Navarra, realizaremos la ceremonia del río.

El acto consta de dos partes, en la primera parte las mujeres echan pétalos de flores a la orilla del río haciéndonos recordar que el pueblo y la cultura gitana sigue estando viva... Seguidamente los hombres ponen velas en la orilla recordando a nuestros antepasados y a las personas que ya no están entre nosotros.

LUGAR: MOLINO DE CAPARROSO,  
JUNTO A LAS PASARELAS DEL ARGÁ.

## 8 DE ABRIL A LAS 17:00 h. CIVIVOX SAN JORGE

PROYECCIÓN: "Itinerancias, el viaje Rom"  
Actuaciones de música gitana del Este.

## 11 DE ABRIL REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DEL PLAN INTEGRAL DE ATENCIÓN A LA POBLACIÓN GITANA DE NAVARRA

## 16 DE ABRIL A LAS 17:30 h. CIVICAN PÍO XII PRESENTACIÓN CAMPAÑA "GITANOS CON ESTUDIOS GITANOS CON FUTURO"



## NEVO DROM

El espectáculo flamenco "Nevo Drom" de la Compañía Navarra María Legarda, enmarcado en "Navarra en Danza" dentro del Festival de Danza Escena, organizado por el Servicio de Acción Cultural del Departamento de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales.

En el transcurso de una hora el espectador podrá vibrar con el espectáculo flamenco Nevo Drom, en el se cuenta la historia de la convivencia y la diversidad, con encuentros y desencuentros, con amor y desamor.

Próximas fechas:

5 ABRIL, VIERNES / 21:30h.  
CASA DE CULTURA LODOSA

13 ABRIL, SÁBADO / 20:30h.  
CENTRO CULTURAL IORTIA  
(ALTSASU/ALSASUA)

20 ABRIL, SÁBADO / 20:00h.  
CASA DE CULTURA ARTICA

21 ABRIL, DOMINGO / 20:00h.  
AUDITORIO CASA DE CULTURA  
VALLE DE ARANGUREN

## 24 DE ABRIL ENCUENTRO DE MUJERES GITANAS CON LA PRESIDENTA DEL GOBIERNO DE NAVARRA.

Mujeres gitanas de distintas zonas de Navarra harán una visita a la Presidenta del Gobierno en Navarra para conocer su día a día.



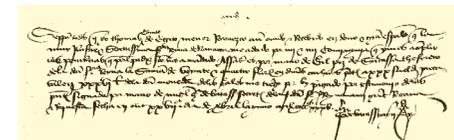
## 27 DE ABRIL

### DÍA DE LA COMUNIDAD GITANA DE NAVARRA. COMIDA DE HERMANDAD

Sin lugar a dudas el 27 abril es el día más importante para los gitanos y gitanas de Navarra, ya que un 27 abril de 1435 los gitanos/as fuimos recibidos por Doña Blanca de Navarra en el Castillo de Olite. Podemos decir con todo el derecho del mundo que desde 1435 somos navarros/as gitanos/as y viceversa.

14:00 h.

Plaza de Toros de Pamplona Comida de hermandad con motivo del día de la comunidad gitana de Navarra y la feria de abril



PRIMER DOCUMENTO QUE DA FE DE LA ENTRADA DE  
LOS GITANOS EN NAVARRA 27 ABRIL 1435

## 28 DE ABRIL A LAS 12:00 h. MISA FLAMENCA EN HONOR A SABICAS (Iglesia por confirmar)

En colaboración con PASTORAL GITANA

